

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
**«Петербургский государственный университет путей сообщения
Императора Александра I»
(ФГБОУ ВО ПГУПС)**

Московский пр., д.9, Санкт-Петербург, 190031
тел. (812) 457-86-28, факс (812) 315-26-21, e-mail: dou@pgups.edu, http://www.pgups.ru
ОКПО 01115840, ОГРН 1027810241502, ИНН 7812009592/ КПП 783801001

FEDERAL RAILWAY TRANSPORT AGENCY
Federal State Budget Educational Institution for Higher Education
**« Emperor Alexander I St. Petersburg State Transport University»
(PGUPS)**

Moskovskiy pr. 9, Saint-Petersburg, Russia, 190031
tel. + 7 (812) 457-86-28, fax + 7 (812) 315-26-21, e-mail: dou@pgups.edu, http://www.pgups.ru
ОКПО 01115840, ОГРН 1027810241502, ИНН 7812009592/ КПП 783801001

04.08.2023 № 004.824-18/2515

На № КО2011/1 от 24.05.2023

Г

Г

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I» (далее – Университет) на Ваше письмо КО2011/1 от 24.05.2023 года, поступившее в Университет 27.07.2023 (Вх. № 3784) о возврате необоснованно выплаченных сумм сообщает следующее.

Университет выполнил все свои обязательства по Грантовому контракту 2/2017/045/К02011 по проекту КО2011 "Инфраструктура арктических железных дорог в Коларктике II", заключенному между Региональным советом Лапландии (далее – Управляющий орган) и SINTEF Narvik A.S (далее – Ведущий партнер).

Университет обращает Ваше внимание, что на момент получения уведомления о приостановки действия Договора, т.е. 11 марта 2022, Университет фактически выполнил работ (предоставил технические и финансовые отчеты) на сумму 184 248,46 евро.

Справочно сообщаем, что 14.09.2021 г. Ведущий партнер письмом уведомил Университет о подтверждении бюджета и продолжении взаимоотношений по проекту КО2011.

14.12.2021 Университет направил Ведущему партнеру технический и финансовый отчеты за период с 01.07.2021 по 31.12.2021 года, что подтверждено почтовым уведомлением. В ответ SINTEF Narvik A.S. принял отчеты. Информации о том, что прием и проверка отчетов с 1 июля 2021 года Управляющей организацией приостановлена не предоставил и, только 24.05.2023, сообщил Университету о том, что с 1 июля 2021 года

приостановлен прием и проверка технических и финансовых отчетов, т.е. после того как все работы по проекту были выполнены и сданы.

На текущий момент сумма Вашей задолженности перед Университетом за фактически выполненные работы составляет 42 560,63 евро (см. Отчет по бюджету столбец Currently reported/Текущие расходы за отчетный период), что влечет за собой задолженность перед сотрудниками, участвовавшими в научно-исследовательских работах, которые являются объектом интеллектуальной собственности.

На основании вышеизложенного, убедительно просим Вас в ближайшее время погасить свои долговые обязательства перед Университетом.

Приложение:

1. Отчет по бюджету – 1 экз. 1 л.;
2. Письмо Ведущего партнера - 1 экз.1л.;
3. Квитанции почтового отправления – 1 экз. 1 л.;
4. Электронное уведомление Управляющего органа – 1 экз. 3 л..

Ректор



О.С. Валинский

FEDERAL RAILWAY TRANSPORT AGENCY
Federal State Budget Educational Institution for Higher Education
**«Emperor Alexander I St. Petersburg State Transport University»
(PGUPS)**

Moskovskiy pr. 9, Saint-Petersburg, Russia, 190031
tel. + 7 (812) 457-86-28, fax + 7 (812) 315-26-21, e-mail: dou@pgups.edu, http://www.pgups.ru
ОКПО 01115840, ОГРН 1027810241502, ИНН 7812009592/ КПП 783801001

07.08.2023 № 004.824-18/2515

On № KO2011/1 from 24.05.2023

Г _____ Г

Federal state budget educational institution for higher education «Emperor Alexander I St. Petersburg State Transport University» (further - University) in response to your letter KO2011/1 dated 24.05.2023, received by the University on 27.07.2023 (In. № 3784) on «Recovery of the amounts unduly paid» reports the following.

The University has fulfilled all its obligations under Grant Contract 2/2017/045/K02011 for the Project KO2011 "Arctic Railway Infrastructure in Kolarctic II" between the Regional Council of Lapland (further - Managing Authority) and SINTEF Narvik A.S. (further - Lead Partner).

The University draws your attention to the fact that at the time of receipt of the notice of suspension of the Contract, i.e. March 11, 2022, the University has actually performed works (University provided technical and financial reports) in the amount of 184,248.46 EUR.

For reference, please be informed that the Lead Partner notified the University by letter on 9/14/2021 confirming the budget and continuing the relationship on the KO2011 project.

On 14.12.2021, the University sent technical and financial reports for the period 01.07.2021 to 31.12.2021 to the Lead Partner, as confirmed by postal notification. In response, SINTEF Narvik A.S. accepted the reports. SINTEF Narvik A.S. did not inform the University that the acceptance and verification of the reports from July 1, 2021 was suspended and only on 24.05.2023 informed the University that the acceptance and verification of technical and financial reports was suspended from July 1, 2021, i.e. after all the works on the project had been completed and submitted.

At the moment, the amount you are currently owed to the University for the work that was actually performed is 42,560.63 euros (see Budget Report column Currently reported/current expenditures for the reporting period), which entails an indebtedness to the staff members who participated in the research work, which is the subject of intellectual property.

Based on the above information, we kindly ask you to pay your debt obligations to the University as soon as possible.

List of documents:

1. Budget report;
2. Letter from the Lead Partner.
3. Mail receipts;
4. Electronic notification from the Managing Authority;

Rector

(signature)

O.S. Valinsky

Budget report
of completed works from the beginning of the project

| Budget line <i>Строка бюджета</i> | Partner's Total budget , incl. amendments <i>Бюджет партнера, вкл. изменения</i> | Previously approved <i>Утвержденные расходы с начала проекта</i> | Currently reported <i>Текущие расходы за отчетный период</i> | Total reported so far <i>Общая сумма расходов</i> | % of Total reported so far <i>Общая сумма расходов от бюджета, %</i> | Remaining budget <i>Остаток бюджета</i> | | |
|--|---|--|--|---|---|---|--------|--------|
| | Total budget EUR <i>Сумма, евро (a)</i> | Total costs EUR <i>Сумма, евро (b)</i> | Total costs EUR <i>Сумма, евро (c)</i> | Total costs EUR <i>Сумма, евро (d)=(b)+(c)</i> | Total costs EUR <i>Сумма, евро (e)=(d)/(a)*100</i> | Total costs EUR <i>Сумма, евро (f)=(a)-(d)</i> | | |
| 1. Personnel <i>1. Персонал</i> | | | | | | | | |
| 1.1. Salaries / <i>1.1. Зарботная плата</i> | 110 236,00 | 88 359,98 | 21 876,02 | 110 236,00 | 100,00% | 0,00 | | |
| 1.2. Social security charges / <i>Страховые взносы</i> | 33 527,00 | 23 945,54 | 5 950,28 | 29 895,82 | 89,17% | 3 631,18 | | |
| Subtotal Personnel <i>Итого Персонал</i> | 143 763,00 | 112 305,52 | 27 826,30 | 140 131,82 | 97,47% | 3 631,18 | | |
| 2. Travel <i>2. Командировки</i> | | | | | | | | |
| Subtotal Travel <i>Итого Командировки</i> | 25 519,00 | 15 519,09 | 0,00 | 15 519,09 | 60,81% | 9 999,91 | | |
| 5. External services, sub-contracting <i>Итого Внешние услуги, субподряд</i> | | | | | | | | |
| | 14 100,00 | 10 764,91 | 5 779,00 | 16 543,91 | 117,33% | -2 443,91 | | |
| 8. Indirect costs: <i>8. Непрямые расходы</i> | | | | | | | | |
| | | 18,32% | 12 837,00 | 9 701,27 | 2 352,37 | 12 053,64 | 93,90% | 783,36 |
| 9. Total eligible costs | 196 219,00 | 148 290,79 | 35 957,67 | 184 248,46 | 93,90% | 11 970,54 | | |
| 10. Revenues | | | | 0,00 | 0,00% | 0,00 | | |
| 11. Net eligible costs, total | 196 219,00 | 148 290,79 | 35 957,67 | 184 248,46 | 93,90% | 11 970,54 | | |



Addendum

Basic information

| | |
|--------------------------------------|---|
| Name of the project | Arctic Railway Infrastructure in Kolarctic II |
| Project ID | KO2011 |
| Grant contract identification number | 2/2017/045/KO2011 |
| Priority | Priority axis 2: Fluent mobility of people, goods and knowledge |
| Implementation period of the project | 15/10/2018 to 31/10/2021 (37 Months) |
| Name of the lead partner | SINTEF Narvik A.S. (former Northern Research Institute Narvik) |
| Postal address | Postboks 250, 8504 Narvik, Norway |

Addendum

The following provision of the Grant Contract are replaced/completed as follows:

Article 7, annex III Project Budget has been updated. New approved budget is attached.

The Addendum is based on the change request submitted on 24.3.2021 in PROMAS. The request has been updated several times after the PROMAS submission. The most recent description for changes is enclosed in PROMAS memorandum 14.9.2021

Date 14/09/2021

Documents **File name**
KO2011_Annex A Approved budget amendment 9.9.2021.pdf

All other terms and conditions of the Grant Contract and its previous addendums remain unchanged. The addendum shall enter into force on the later date of signature by the Parties unless otherwise agreed. Done in English in two originals: one original being for the Managing Authority and one original being for the Lead Partner.

For the Lead Partner

Name: Terje Nordvag

Position: Director

Date: 15.9.2021

Signature:

For the Managing Authority

Name: Päivi Ekdahl

Position: Development Director

Date: 14.9.2021

Signature:



Международное отправление



EE049034092RU

www.russianpost.ru 8-800-200-5055

| | | | |
|--|-----------------------------|--|--|
| От кого / From | | Информация места приема / Acceptance information | |
| ФИО отправителя или название организации / Sender's full name or business name PGUPS EKATERINA SUVOROVA | | Номер договора / Russian Post corporate account number | |
| Адрес (улица, дом, квартира) / Address (number, street, suite) 9 Moskovsky pr. | | Сумма наложенного платежа / COO amount P | |
| Населенный пункт / City Saint-Petersburg | Регион / Province Russia | Индекс / Zip code 190031 | Сумма объявленной ценности / Declared value P СПЗ SDR |
| Номер телефона, email отправителя / Telephone number, email address +7 935 013 76 42 74 | | Индекс места отправления / Office code P 2068 | |
| Кому / To | | Если отправление невозможно доставить, вернуть. Подтверждение оплаты стоимости возврата / Return. Assurance to pay for the charge of return | |
| ФИО получателя или название организации / Addressee's full name or business name SINTEF Narvik, Tekje Nordvag | | <input type="checkbox"/> Оставить неострахованным / Abandon | |
| Адрес (улица, дом, квартира) / Address (number, street, suite) Post Box 250, N-8504 Narvik, Rombaksvein 47 | | Сумма страхования / Insured amount P | |
| Населенный пункт / City Narvik | Регион / Province Norway | Индекс / Zip code | Плата за страхование / Insurance fee P |
| Номер телефона, email получателя / Telephone number, email address +47-488-41-440 | | Страна / Country Norway | |
| Таможенная декларация CN23 / Customs Declaration CN23 | | | |
| Содержимое / Contents | | Приложения документа / Documents attached | |
| <input type="checkbox"/> Подарок / Gift | | <input type="checkbox"/> Возврат товара / Returned goods | |
| <input checked="" type="checkbox"/> Документ / Document | | <input type="checkbox"/> Прочее / Other | |
| <input type="checkbox"/> Коммерческие образцы / Commercial samples | | <input type="checkbox"/> Прочие документы / Documents attached | |
| <input type="checkbox"/> Возврат товара / Returned goods | | <input type="checkbox"/> Номер сертификата / Certificate number | |
| <input type="checkbox"/> Коммерческие образцы / Commercial samples | | <input type="checkbox"/> Номер лицензии / License number | |
| Подробное описание содержимого / Detailed description of contents Report on Consulting Audit | | Кол-во / Qty 1 | Вес / Weight kg / kg - / / g 0,257 |
| | | Стоимость, руб. / Value, rub. | Код ТНЭД / HS Code number |
| | | | Страна происхождения / Country of origin |
| | | | Относительный номер отправления / Mailing office stamp 1 1 1 2 21 |
| | | | Информация места доставки / Delivery information |
| | | | Дата / Date |
| | | | Время / Time |
| Общий вес, брутто / Total weight, brutto 0,257 | | Общая стоимость / Total value P | |
| Подпись отправителя / Sender's signature [Signature] | | Дата отправления / Date of departure [Date] | |
| Подпись получателя / Addressee's signature [Signature] | | Подпись / Signature | |

Пнд, 14 Мар 2022 9:32

Fw: Update for Kolarctic CBC projects



От: elena.gorodnova@mail.ru <elena.gorodnova@mail.ru>

Кому: Тамара Чиркова <targonskaya@mail.ru>

Тамара Константиновна, добрый день!
Пересылаю письмо, касающееся работ в рамках Гранта Коларктик АРИНКА.

С уважением,
ЕВ Городнова

----- Исходное сообщение -----

От: International Relations Department PGUPS <inter@pgups.ru>

Дата: пн, 14 мар. 2022 г., 08:56

Кому: "benin.andrey" <benin.andrey@mail.ru>, Elena Gorodnova <elena.gorodnova@mail.ru>

Тема: Fwd: Update for Kolarctic CBC projects

Андрей Владимирович, Елена Владимировна, здравствуйте!
Направляю вам письмо от управляющего органа СВС Коларктик. Английский вариант письма ниже.

Уважаемые ведущие партнеры и партнеры проектов СВС Коларктик в Финляндии, Норвегии, России и Швеции,

Европейская комиссия приостановила действие Договора о финансировании между Европейской комиссией и Российской Федерацией в отношении программ приграничного сотрудничества. Это означает, что дальнейшие выплаты по проектам для российской стороны не будут произведены. Это касается как платежей от управляющих органов СВС Коларктик, так и денежных переводов от ведущих партнеров в Финляндии, Норвегии и Швеции. Приостановка действия Соглашения о финансировании не препятствует общению по проектам внутри партнерского консорциума или с Управляющими органами. СВС Коларктик по-прежнему готов ответить на ваши вопросы.

22 марта управляющие органы программы СВС Коларктик по России и Беларуси проведут встречу с Европейской Комиссией по поводу практических последствий приостановки договора. После встречи мы надеемся, что сможем проинформировать вас о графиках и правомочности расходов, а также о следующих шагах по реализации проектов и платежей. Европейская комиссия ищет решения для надлежащего завершения запланированных мероприятий в странах-членах ЕС и Норвегии.

СВС Коларктик хочет отметить, что на данный момент проекты не должны планировать или осуществлять какие-либо крупные мероприятия, например, крупные события или инвестиции, до

того, как будут предоставлены четкие указания по дальнейшим действиям. Также проекты не должны подавать запросы на изменение плана проекта или бюджета. В настоящее время СВС Коларктик не принимает дополнительные изменения в бюджете.

СВС Коларктик подчеркивает, что необходимым условием для любых выплат, даже в данный момент, является представление отчетов о расходах и деятельности. Мы продолжаем проверять заявленные расходы российских партнеров и ведем учет невыплаченных сумм, несмотря на то, что в настоящее время данные выплаты не могут быть произведены.

Всего наилучшего,

Управляющие органы СВС Коларктик

с уважением,

Бузина Марианна Игоревна

специалист УМС

International Relations Department

Emperor Alexander I St. Petersburg State Transport University (PGUPS)

+7 (812) 315-40-59

E-mail: inter@pgups.ru

www.pgups.ru

----- Пересылаемое сообщение -----

От кого: kolarctic Lapin liitto <kolarctic@lapinliitto.fi>

Копия: Holster Riikka Lapin liitto <Riikka.Holster@lapinliitto.fi>, Lahdenranta Marjaana Lapin liitto <Marjaana.Lahdenranta@lapinliitto.fi>, Mäki Laura Lapin liitto <Laura.Maki@lapinliitto.fi>, Niska-Honkonen Katri Lapin liitto <Katri.Niska-Honkonen@lapinliitto.fi>, Peltoperä Svetlana Lapin liitto <Svetlana.Peltopera@lapinliitto.fi>, Sujala Ekaterina Lapin liitto <ekaterina.sujala@lapinliitto.fi>, Peltoniemi Sari Lapin liitto <Sari.Peltoniemi@lapinliitto.fi>

Дата: Пятница, 11 марта 2022, 10:52 +03:00

Тема: Update for Kolarctic CBC projects

Dear Lead Partners and Partners of the Kolarctic CBC projects in Finland, Norway, Russia and Sweden,

The European Commission has suspended the Financing Agreement between the European Commission and the Russian Federation concerning the European Neighbourhood Instrument cross-border cooperation programmes (ENI CBC). This means, among other things, that no further payments of programme funds to Russia can be made. This concerns payments from the Managing Authorities and money transfers from the Lead Partners in Finland, Norway and Sweden. Suspension of Financing Agreement does not prevent projects from communicating within the partner consortium or with the Managing Authority. The Managing Authority remains available for your questions.

On March 22nd, the Managing Authorities of the programmes with Russia and Belarus will have a meeting with the European Commission about the practical consequences of the suspension. After the meeting, we expect to be able to inform you about the schedules and eligibility of costs as well as about practicalities concerning the next steps with the implementation of projects and payments. The European

Commission is searching for solutions to properly conclude planned activities in EU member states and Norway.

The Managing Authority wants to note that for the moment the projects should not plan or carry out any major activities, like large events or investments, before clear guidance for proceeding can be provided. Also, projects should not submit requests to change project plan or budget. Currently, the Managing Authority is not processing additional changes.

The Managing Authority also wants to underline that a prerequisite for any payments is, as until now, that costs and activities are reported (note that the EC decisions may affect the eligibility of costs). Please note that the MA continues checking the reported and audited costs of Russian partners and keeps record of the unpaid amounts, even though the payments cannot be made for the moment.

With regards,

Managing Authority of Kolarctic CBC Programme
